

Index des mots

Objekttyp: **Index**

Zeitschrift: **Revue de linguistique romane**

Band (Jahr): **40 (1976)**

Heft 159-160

PDF erstellt am: **15.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

INDEX DES MOTS

PRINCIPALES ABRÉVIATIONS.

Anglais.

agn. = anglo-normand
m. e. = moyen anglais
o. e. = vieil anglais

Espagnol.

arag. = aragonais
cast. = castillan
esp. dial. = espagnol dialectal
galic. = galicien

Français.

anj. = angevin
berr. = berrichon
bourbon. = bourbonnais
bourg. = bourguignon
canad. dial. = canadien dialectal
champ. = champenois
comt. = franc-comtois
fr. rég. = français régional
guern. = guernesiais
jers. = jersiais
lorr. = lorrain

mfr. = moyen français
niv. = nivernais
norm. = normand
orl. = orléanais
pic. = picard
poit. = poitevin
pyr. = pyrénéen
saint. = saintongeais
vend. = vendéen
wall. = wallon

Germanique.

franc. = francique
got. = gotique

Italien.

cal. = calabrais
piém. = piémontais

Latin.

lat. méd. = latin médiéval

Occitan.

auv. = auvergnat

Anglais.

becuman o. e.... 45, N 7
beforan o. e..... 45
beginnan o. e..... 45
behātan o. e... 45, N 7
biforen m. e..... 45
biginnen m. e..... 45
crusesce agn..... 462
cursedly..... 139
de m. e..... 45
des m. e..... 45
ele agn..... 48

fuck..... 135 ss.
 fucking..... 138 ss.
genōg, genōh o. e.... 45,
N 7
gewiss o. e..... 45, N 7
gutefestre agn..... 466
hem m. e..... 49 ss.
heo o. e..... 48
her(e) m. e..... 48
hi o. e..... 48
him m. e..... 44
hin(e) m. e..... 44
hir(e) m. e..... 48

jel (jeu, ju) agn..... 51
jes agn..... 51
la agn..... 48 ss.
le agn..... 43 ss.
les agn..... 45 ss.
li agn..... 40 ss.
lui agn..... 40 ss.
lur agn..... 49 ss.
nel (neu, nu, nou)
agn..... 51
nes agn..... 51
se m. e..... 45
sel (seu) agn..... 51

ses agn..... 51
 ses m. e..... 45
si(l) agn..... 51
paim m. e..... 49 ss.

Espagnol.

a..... 10 ss.
abuelas con a. esp.. 251
aderredor a. esp..... 20
allende a. esp.... 8 ss.
ante..... 10 ss.
axunar a. esp.. 245, 251
buenas tardes..... 130
cabo a. esp..... 10 ss.
cantar a. esp..... 243
caparazón..... 431
cardáctara a. cast... 205
carapacho..... 431
cayer a. arag..... 247
cerca a. esp..... 9 ss.
chasco..... 210
checoslovaco.... 38, N 1
chispa..... 210
chusco..... 210
chuzo..... 210
coluebra/coluebro a.
 cast..... 205
componer.... 242, 243
con..... 10 ss.
contra..... 10 ss.
corcas a. esp.. 245, 251
cossa a. esp.... 245, 251
cota galic..... 211
cumplir a. esp.... 251
de..... 10 ss.
delante..... 10 ss.
de parte de a. esp.... 20
des a. esp..... 10 ss.
desde..... 10 ss.
desi a. esp..... 16
empleye a. esp.... 247
empos a. esp.... 20 ss.
en..... 10 ss.
enna a. cast..... 16

ennos a. cast..... 16
entre..... 10 ss.
epos a. esp..... 17
escopre a. arag..... 250
escribir a. esp. 242 ss.
españ- dérivés et
 composés.... 35 ss.
españolesco... 40, N 3
estaua a. esp..... 251
esteua a. esp..... 251
euay a. esp..... 251
facer a. esp..... 242 ss.
fasta a. cast.... 15 ss.
fata a. cast..... 15 ss.
faza a. esp..... 14 ss.
fazer a. esp..... 243
fer a. esp..... 242 ss.
gañar a. esp..... 251
gato..... 211
germano-soviético... 38,
 N 1
gesta a. esp..... 243
grey a. cast..... 205
hacia..... 10 ss.
hasta..... 10 ss.
(h)eva arag..... 251
hispan- dérivés et
 composés.... 35 ss.
hueste a. cast..... 205
judeo-español, ju-
 deoespañol... 39, N 8
judío..... 39, N 8
mayestro a. arag... 247
non minchal a. esp.. 251
nueuas a. esp..... 243
oler a. cast..... 205
orden a. cast..... 205
par a. esp..... 10 ss.
para..... 10 ss.
pecho a. cast..... 205
perro..... 211
piel/pieles a. esp... 251
pielles a. esp..... 251
plorando a. esp.... 251
poco min cal a. esp.. 251

por..... 10 ss.
poste(s) a. cast.... 205
querer a. cast..... 205
razon a. esp..... 243
recatar..... 210
recato..... 210
reyir a. arag..... 247
rreyal a. esp..... 247
segun a. esp..... 20
sel esp. dial..... 210
sepulcre a. arag.... 250
ser huebos a. esp... 251
seyes a. cast..... 247
sín..... 10 ss.
sines a. esp.. 15 ss., 251
so a. esp..... 10 ss.
sobre..... 10 ss.
subr a. esp..... 17
tierras negras a. esp. 251
tras..... 10 ss.
usque, usque in, us-
 que ad a. esp. 16,
 18 ss.
vidre a. arag..... 250
yñoios a. esp..... 251

Français.

à ce qu'il paraît que
 fr. rég..... 368
à cha peu fr. rég... 369
aerter fr. dial..... 468
agatifié..... 230
agatisé..... 230
-age..... 202
ague afr..... 466
à l'expres fr. rég.... 368
àlòŋ bourg..... 414
amiteux fr. rég..... 366
amitié..... 130
ădèy bourg..... 410
-ant..... 203, 206
avournier..... 463
aplater fr. rég.... 366

<i>après faire</i> fr. rég... 369	<i>bleuve</i> fr. rég..... 365	<i>caussigar</i> afr..... 238
<i>après quelqu'un</i>	<i>blond</i> 210	<i>caveliche</i> afr..... 238
(être) fr. rég.... 369	<i>bəremǭlu</i> bourg.... 413	<i>cazata</i> afr..... 238
<i>aquevailler</i> saint... 466	<i>bàŷy-möl</i> bourg.... 413	<i>cendre</i> bourg..... 406
<i>arche</i> afr..... 205	<i>bəjmècy</i> bourg.... 413	<i>cenre</i> bourg..... 406
<i>art</i> 240	<i>bəlǣta, bəlǣta</i>	<i>cerrier</i> afr..... 237
à tenant la bise fr.	bourg..... 405	<i>cevade</i> afr..... 238
rég..... 369	<i>bol de punch</i> 230	<i>chabraise</i> 431
<i>atene</i> a. bourg..... 468	<i>bondieu</i> 140	<i>chalde</i> afr..... 237
(les) autrefois fr.	<i>bonhourdich</i> afr.... 237	<i>challenge round</i> 230
rég..... 369	(de) bonne fr. rég... 370	<i>chamaran</i> anj..... 464
<i>au voleur</i> 123, N 1	<i>bonté !</i> fr. rég..... 370	<i>chaminetée</i> anj..... 464
<i>aveneau</i> orl..... 467	<i>bordj, Bourdj</i> 455	<i>eād</i> bourg..... 404
<i>avoir de besoin</i> fr.	<i>borniquet</i> fr. rég... 366	<i>chande</i> a. bourg.... 405
rég..... 368	<i>bostryche</i> 230	<i>eār</i> bourg..... 404
<i>avyu</i> bourg..... 409	<i>botazarius</i> afr..... 237	<i>eāv</i> bourg..... 404
<i>bafouillon</i> fr. rég... 367	<i>bougiller</i> fr. rég.... 367	<i>chenove, chenave</i> a.
<i>baisselette</i> afr..... 237	<i>bougillon</i> fr. rég... 367	bourg..... 405
<i>bältá</i> bourg..... 405	<i>bouil</i> fr. rég..... 366	<i>chiende</i> a. bourg.... 405
<i>bamvin</i> afr..... 237	<i>bouloufos</i> afr..... 237	<i>chole</i> 455
<i>banir</i> afr..... 237	<i>bourgesie</i> afr..... 237	<i>evān</i> bourg..... 404
<i>banvin</i> afr..... 237	<i>bourgois / bourgoize</i>	<i>cirot</i> fr. dial..... 464
<i>barail</i> afr..... 237	afr..... 237	* <i>citoyenner</i> 132
<i>barer</i> norm..... 466	<i>bouzil</i> saint..... 465	<i>cliu</i> jers..... 468
<i>baron</i> afr..... 237	<i>brotella</i> afr..... 237	<i>coufle</i> fr. rég..... 366
<i>bascule japonaise</i> .. 230	<i>brûler</i> 210	(de) <i>coup</i> fr. rég.... 369
<i>baselette</i> afr..... 237	<i>bura</i> afr..... 237	(tout par un) <i>coup</i>
<i>beagle</i> 455	<i>bures</i> afr..... 237	fr. rég..... 369
<i>Beauseigne ! Bis-</i>	<i>cacia</i> afr..... 237	<i>coup d'envoi</i> 230
<i>seigne !</i> fr. rég... 370	<i>cacosus</i> afr..... 237	<i>cramaille</i> bourg.... 413
<i>beitrer</i> afr..... 468	<i>cadus</i> afr..... 237	<i>crénon</i> pic..... 465
<i>besogne</i> 240	<i>cagots</i> afr..... 237	<i>cresmail</i> champ.... 413
<i>betas</i> anorm..... 468	<i>calâ</i> afr..... 238	<i>creuser</i> 210
<i>beurillon</i> fr. dial... 465	ça mien, ça tien fr.	<i>creux</i> 210
<i>beurion</i> fr. dial.... 465	rég..... 366	<i>crioque</i> norm..... 466
<i>bibliste</i> 455	<i>canthicius</i> afr..... 238	<i>criste-marine</i> 455
<i>bien croire</i> canad... 450	<i>caorcinus</i> afr..... 238	<i>croire de</i> fr. rég.... 371
<i>bienvenir, etc.</i> 132 ss.	<i>caorsan</i> afr..... 238	<i>cronique</i> norm.... 465
* <i>bienviennier, etc.</i> 134 ss.	<i>caparaçon</i> 431	<i>ŷyudzé</i> bourg..... 409
<i>bior</i> saint..... 464	<i>câquaud</i> niv..... 465	<i>d'abord</i> fr. rég.... 369
(de) <i>bizangouin</i> fr.	<i>carapace</i> 431	<i>dail, daille</i> 210
rég..... 370	<i>carreau</i> et ses déri-	<i>damné</i> 137, N 1
<i>blé fouérou, bio foi-</i>	vés, canad..... 200	<i>damoche</i> fr. rég.... 366
<i>rou</i> champ..... 464	<i>carreleur</i> afr..... 238	<i>débauche</i> 211
<i>bleu</i> 210	<i>caule</i> afr..... 238	<i>des fois</i> fr. rég.... 369

<i>diffa</i> 455	<i>farree afr.</i> 466	<i>glueur</i> 234
<i>direct du gauche</i> ... 230	<i>feather weight</i> 230	<i>glumacé</i> 234
<i>Don Quichotte</i> . 455, 456	<i>félicter</i> 131, 132 ss.	<i>glume, glumé</i> 234
<i>droblu</i> bourg..... 407	<i>fenoches mfr.</i> 469	<i>glumelle</i> 234
<i>écrioches</i> mfr..... 466	<i>feryolē norm.</i> 463	<i>glumeux</i> 234
<i>eigier</i> fr. dial..... 466	<i>feste anorm.</i> 468	<i>glutier</i> 234
<i>enfle</i> fr. rég..... 366	<i>fichtrement</i> 139	<i>glutineux</i> 458
<i>ènɔy</i> bourg..... 414	<i>filoche</i> fr. rég..... 366	<i>glutinosité</i> 235
<i>en place de</i> fr. rég.. 368	<i>fistique</i> mfr..... 463	<i>gnaphalion</i> 235
<i>ensler</i> wall..... 466	<i>fokeū</i> pic..... 464	<i>gneiss</i> 235
<i>entremi</i> fr. rég..... 369	<i>fouchèrde</i> anj..... 464	<i>gnidie (grain, grain- ne)</i> 235
<i>escarnir</i> afr..... 210	<i>foutre</i> 135 ss.	<i>gnocchi</i> 235
<i>escravanter</i> afr.. 83, N 1	<i>foutu</i> 136 ss.	<i>gobelet d'eau</i> 235
<i>esruel</i> anorm..... 468	<i>franc laid</i> fr. rég... 370	<i> gode</i> 235
<i>esculape</i> 230	<i>fr̥ey</i> bourg..... 410	<i>godome</i> wall..... 467
<i>esquembaux</i> afr.... 467	<i>fyāj</i> bourg..... 409	<i>goélette</i> 235
<i>esquivelans</i> afr..... 467	<i>fyōzé</i> bourg..... 409	<i>goëlon</i> 458
<i>estre blanche gelee</i>	<i>fyudzé</i> bourg..... 409	<i>goguenarderie</i> 235
afr..... 228	<i>gade, grade</i> norm... 465	<i>goitron</i> 235
<i>estren</i> anorm..... 468	<i>gagnol</i> 230	<i>gombaut</i> 458
<i>estrenc</i> afr..... 468	<i>gagon</i> 231	<i>gommart</i> 458
<i>être colère</i> fr. rég... 368	<i>galéanthropie</i> 231	<i>gomme gutte</i> 235
<i>être d'amis</i> fr. rég. 368	<i>galette</i> 231	<i>gondole</i> 236
-eur..... 206	<i>galiote</i> 458	<i>gonfle</i> fr. rég..... 366
<i>évādāě</i> norm..... 466	<i>gallinaze</i> 231	<i>gonorrhée</i> 236
<i>éventail</i> 230	<i>gallinette</i> 231	<i>gorenflot</i> 458, 459
<i>èvyiñon, aviyūn</i>	<i>gallinule</i> 231	<i>gorgerette, gorgette</i> .. 236
bourg..... 414	<i>(à la) galope</i> fr. rég. 370	<i>gorrier</i> 236
<i>èvlōj</i> bourg..... 414	<i>gambarolithe</i> 231	<i>goton</i> mfr..... 462
<i>èy</i> bourg..... 410	<i>gannet</i> 231	<i>goulaette</i> 236, 464
<i>fabrique</i> 240	<i>gay canad.</i> 450	<i>goujure</i> 236
<i>façon</i> 240	<i>garde</i> 231	<i>goure</i> 236
<i>façonner</i> 240	<i>garde-bœuf</i> 231	<i>goureleur</i> 236
<i>faire</i> 240	<i>garde-charrue</i> 231	<i>gourgouran</i> 236
<i>faire caprice</i> fr. rég. 367	<i>garderesse</i> afr..... 228	<i>gourou</i> 459
<i>faire cinq-sous</i> fr.	<i>gastel</i> afr..... 227	<i>goussette</i> 459
rég..... 367	<i>gâte</i> fr. rég..... 366	<i>goutre</i> 459
<i>(ne) faire qu'à</i> fr.	<i>gêles jers., guern...</i> 466	<i>gouttage</i> 459
rég..... 371	<i>generation</i> afr..... 228	<i>goutte bleue</i> 459
<i>fait</i> 421	<i>glaner</i> 210	<i>goutte d'eau</i> 459
<i>fallaque</i> 230	<i>glorieuse</i> 458	<i>goutte de sang</i> 459
<i>farde</i> 456	<i>glouglou</i> 119, N 1	<i>goutteuse</i> 459
<i>färəna, färəna</i>	<i>glouteron, glouteron</i>	<i>goyavier (petit...)</i> .. 459
bourg..... 405	<i>renversé</i> 234	<i>graillon</i> 459
<i>färna, färn</i> bourg... 405	<i>glu</i> 234	

grain d'avoine.....	459	<i>houblin, houvet,</i>	<i>limule.....</i>	232
grain d'orge.....	459	<i>houvelin, houvlin</i>	<i>lithodome.....</i>	232
graine d'amour.....	459	<i>norm.....</i>	<i>lock.....</i>	232
graine de perruche..	459	<i>houlin norm.....</i>	<i>loon.....</i>	232
graine des canaris...	459	<i>huelin jers.....</i>	<i>lophophore.....</i>	232
graineux.....	460	<i>humér.....</i>	<i>lorge mfr.....</i>	463
grame.....	460	<i>hussard.....</i>	<i>loricaire.....</i>	233
gramen.....	460	<i>hydrographie..</i> 456, 457	<i>lorieflambe afr.....</i>	427
graminée.....	460	<i>hydrophile.....</i>	<i>lôti bourg.....</i>	414
granitelle.....	460	<i>impermutable.....</i>	<i>luzule.....</i>	233
granitin.....	460	<i>imposée.....</i>	<i>mâcre anj.....</i>	463
granitine.....	460	<i>individuel.....</i>	<i>malfaçon.....</i>	240
granitone.....	460	<i>industrie.....</i>	<i>malice (faire) fr. rég.</i> 367	
granivore.....	460	<i>intérieur.....</i>	<i>manière de fr. rég..</i> 368	
grappe crespe.....	460	<i>interzone.....</i>	<i>(de la) manière que</i>	
grappelle.....	460, 461	<i>ire/irez afr.....</i> 110 ss.	fr. rég.....	368
grappillon fr. rég..	367	<i>jambonneau.....</i>	<i>mancœuvre.....</i>	240
gras de galle.....	461	<i>janséniste.....</i>	<i>manouvrage afr....</i>	240
grassette.....	461	<i>jarousse norm.....</i>	<i>manufacture.....</i>	240
grate.....	461	<i>jart.....</i>	<i>marque-mal (un) fr.</i>	
grateron.....	461	<i>žənat, žənati, fr.</i>	rég.....	367
gravedine.....	461	dial.....	<i>martagon.....</i>	233
gravelet.....	461	jeu.....	<i>matchmaker.....</i>	233
gravelette.....	461	jon wall.....	<i>match-poursuite....</i>	233
graveux.....	461	journée.....	<i>matin, main afr....</i>	353
gravière.....	461	juger.....	<i>méditer.....</i>	202
gravisset.....	461	kief.....	<i>meis(s)ir afr.....</i>	204
gravisseur.....	461	kmđçy bourg.....	<i>melèn vend.....</i>	465
gravission.....	461	kmđlu bourg.....	<i>melle mfr.....</i>	463
grecquement... 461, 462		kómáe bourg.....	<i>melon vend.....</i>	465
greffe.....	462	krémàyé bourg.....	<i>(la) même fr. rég...</i> 370	
guabet mfr.....	462	krill.....	<i>même acabit (de...) .</i> 457	
guimoisson, gui-		kræmol bourg.....	<i>ménagez-vous ! fr.</i>	
moisseron norm.	464	labour.....	rég.....	370
gulucion mfr.....	466	labour afr.....	<i>mèr bourg.....</i>	410
hallali.....	456	laitier.....	<i>mér canad.....</i>	448
hanser fr. dial.....	466	laive mfr.....	<i>merci.....</i>	116, 119
harem, haram.....	456	lanop norm.....	<i>merde.....</i>	140
harpagon.....	456	lap̥ poit.....	<i>merde au chat comt.</i> 464	
heiduque.....	456	leptocéphale.....	<i>merdicus.....</i>	457
hetman, atman.....	456	lèti bourg.....	<i>mésangère.....</i>	233
hindoustani.....	231	leucoma.....	<i>métalloïde.....</i>	233
hoder.....	456	liban.....	<i>métier.....</i>	240
honer, honner norm.		ligne d'attaque.....	<i>mèy bourg.....</i>	410
	469	limoselle.....	<i>mingolet fr. rég....</i>	366

<i>mi(t)raille</i> 210	<i>picris</i> 233	<i>réfléchir</i> 202
<i>mitraillette</i> 210	<i>pileo vend</i> 464	<i>regehissance</i> afr.... 228
<i>mitrailleuse</i> 210	<i>pineau</i> 233	<i>regonfle</i> (à) fr. rég.. 367
(au) moins fr. rég... 370	<i>pistache</i> 457	<i>regret</i> (<i>faire</i>) fr. rég. 367
<i>moistre</i> afr..... 204	<i>pivoine</i> 457, 458	<i>regretteux</i> fr. rég... 366
<i>molard</i> bourg..... 412	<i>plan-plan</i> fr. rég... 370	<i>rembourser</i> <i>chemin</i>
<i>mollah</i> 457	<i>plaquage</i> 233	fr. rég..... 371
<i>mon aise</i> fr. rég.... 368	<i>plaqueur</i> 233	<i>remercier</i> 119, 130
<i>monseigneuriser</i> 132	<i>poche</i> 382 ss.	<i>remerde</i> 130, N 2
<i>mucroné</i> 233	<i>poids</i> (<i>lever de</i>) fr.	<i>remissilli</i> (<i>faire</i>) fr.
<i>mussale, mussole</i> .. 465	rég..... 370	rég..... 367
<i>mwé canad</i> 448	<i>polenta</i> 458	<i>remouiller</i> fr. rég... 367
<i>myôl</i> bourg..... 408	<i>porter peine</i> fr. rég.. 367	<i>rentourner</i> (<i>se...</i>) fr.
<i>narguilé</i> 457	<i>profiter les restes</i> fr.	rég..... 371
<i>narval</i> 432, 433	rég..... 371	<i>rêper wall</i> 466
<i>négociation</i> 240	<i>prox afr</i> 110	<i>respect</i> 130
<i>nix</i> 457	<i>ptarmique</i> 233-34	<i>rester à, rester pour</i>
<i>nouef</i> guern..... 462	<i>pucelle</i> 210	fr. rég..... 371
<i>ódá</i> bourg..... 414	<i>purèbèle lorr</i> 464	<i>réver</i> 202
<i>œuvre</i> 240	<i>quakerisme</i> 458	<i>rien bête</i> fr. rég.... 370
<i>opération</i> 240	<i>quand moi</i> fr. rég... 368	<i>rien plus</i> fr. rég.... 370
<i>oreille d'ours</i> 233	<i>quatre-heures</i> (<i>faire</i>)	<i>rire</i> (<i>faites-vous</i>
<i>oriflamme</i> 427	fr. rég..... 367	<i>bien</i>) fr. rég.... 370
<i>ouvrage</i> 240	<i>quen, cuin</i> Bour-	<i>rompre</i> 234
<i>ouvrir</i> afr..... 240	bon..... 464	<i>roquefort</i> 458
<i>pampille</i> (<i>faire</i>) fr.	<i>que vu</i> (<i>je n'ai</i>) fr.	* <i>sacher</i> 134, N 1
rég..... 367	rég..... 371, 372	<i>sacré</i> 136 ss.
<i>partir après quel-</i>	<i>qui(en)qui</i> norm... 464	<i>sacrer</i> 136
<i>qu'un</i> fr. rég.... 369	<i>quiller</i> (<i>se...</i>)..... 458	<i>saint</i> 421
<i>passer</i> semaine fr.	<i>quinquin</i> norm.... 464	<i>sâdr</i> bourg..... 405
rég..... 367	<i>raboulet, raboulot</i> fr.	<i>santon</i> 458
<i>passé un temps</i> fr.	rég..... 366	<i>sarapé, sérapé</i> 467
rég..... 369	<i>radioter</i> 458	<i>sars</i> mfr..... 463
<i>passing-shot</i> 233	<i>raf pic</i> 463	<i>satané</i> 137 ss.
<i>patenôtre</i> 121, N 1	<i>raisonner</i> 202	<i>saur/sor</i> afr..... 210
<i>patichon</i> fr. rég.... 366	<i>rancuneux</i> fr. rég... 366	<i>savoir de</i> fr. rég.... 371
<i>pattaire</i> fr. rég.... 367	<i>rapapilloter</i> (<i>se</i>) fr.	<i>scientifique</i> 234
<i>peinable</i> fr. rég.... 366	rég..... 367	<i>semaine cahin</i> norm. 469
<i>pélagique</i> 233	<i>ratichon</i> fr. rég.... 366	<i>sembler</i> fr. rég.... 367
<i>pensé</i> (<i>bien</i>) fr. rég. 370	<i>rausable</i> afr..... 463	<i>sembler son père</i> fr.
<i>penser</i> 202	<i>rebab</i> 458	rég..... 371
<i>péter</i> 135	<i>reblanchir</i> (<i>se</i>) fr. rég. 367	<i>s'en sauver</i> fr. rég.. 371
<i>peureux</i> fr. rég.... 366	<i>recenser</i> 458	<i>se penser</i> fr. rég.... 371
<i>pîboute</i> fr. dial.... 464	<i>recriniller</i> (<i>se</i>) fr.	<i>se rendre</i> fr. rég.... 371
<i>picride</i> 233	rég..... 367	<i>se tomber</i> fr. rég.... 371

seulement (<i>jaites</i>) fr.	vachement..... 139	espinal afrpr..... 222
rég..... 370	valoche fr. rég..... 366	faka, faketa.... 384 ss.
siam..... 234	va-t-en (<i>un</i>) fr. rég.. 367	fata, fatir, fatèr. 383 ss.
sniffer..... 135	vemoison a. pic.... 466	terraz afrpr..... 222
songer..... 202	venir vieux fr. rég.. 370	filery afrpr..... 222
sór canad..... 448	verbəlü lorr..... 463	focibulus afrpr..... 223
sou mfr..... 466	verbiageur..... 458	géts.... 384, 386, N 1
spéculer..... 202	verhaule norm..... 462	goveil afrpr..... 222
steeple..... 234	vèrvinche wall.... 463	gratuisse afrpr..... 222
stil(e) afr..... 240	vespre afr..... 353	gyètsé..... 384
sublé bourg..... 408	*veuiller..... 134, N 1	gyétso..... 386, N 1
sur semaine fr. rég.. 368	volonteux fr. rég.... 366	honestus afrpr..... 223
sus canad..... 450		ingresier afrpr..... 222
suspense..... 458		jalery afrpr..... 223
sūyé bourg..... 408		kaléta..... 463
syêtr bourg..... 405		kats, katsèt.... 384 ss.
şóvñu bourg..... 404		larse afrpr..... 223
tâche..... 240		losa afrpr..... 222
tant que dure dure fr. rég..... 369		manille afrpr..... 222
tant seulement fr. rég..... 369		mareman, marémã.. 54
tant souvent fr. rég.. 369		moion afrpr..... 223
teèn comt..... 406		na..... 56
tenir fr. rég..... 367		nənè..... 55 ss.
terlot fr. dial..... 464		nərè..... 55 ss.
(j'ai) tombé mon livre fr. rég..... 371		neret afrpr..... 56
torlot berr..... 464		nna..... 56
toroyé canad. dial.. 137		nó..... 353
toucher..... 210		panossa afrpr..... 222
toujours que canad. 450		pàtré..... 383
tourner faire fr. rég..... 371		peoleta afrpr..... 223
travail..... 240		pismàçy..... 413
trempe fr. rég..... 366		poché, pochon..... 382
tritome..... 234		pyàlóso..... 409
tryolè bourg..... 407		quarteron afrpr.... 222
tryncle mfr..... 467		questanus afrpr.... 223
tscharcot comt..... 468		quitanus afrpr.... 223
tubipore..... 234		recors afrpr..... 222
turne..... 458		responsio afrpr.... 223
tutu..... 458		rublez afrpr..... 223
use fr. rég..... 366		saka, sakèt.... 383 ss.
vacation..... 240		sé, saé..... 353
	doloesa afrpr..... 222	socius afrpr..... 223
	dayers afrpr..... 223	solan afrpr..... 222
	dzemotta..... 463	subla..... 408
	edenterius afrpr.... 223	syu..... 409
	edetaderi[us] afrpr.. 223	
	escharpre afrpr.... 222	

<i>tae, ta(t)s, taka</i>	384 ss.	<i>chácharu</i>	321	<i>ama</i>	280				
<i>taconure afrpr.</i>	222	<i>cliza</i>	213	<i>ambonis</i>	281				
<i>tavillon afrpr.</i>	223	<i>derfacina</i>	213	<i>amula</i>	281				
<i>to ē rō mwē</i>	54	<i>éga ñsamo</i>	213	<i>anaglyphus, anagly-</i>					
<i>vageria afrpr.</i>	223	<i>láchri</i>	213	<i>phus</i>	267				
<i>varache afrpr.</i>	223	<i>lanó</i>	213	<i>analogia</i>	290				
<i>vépro</i>	352	<i>nasida</i>	213	<i>angaria</i>	268				
<i>vervelte afrpr.</i>	222	<i>páftà, pattà</i>	213	<i>antiphona</i>	281				
<i>vestiarius afrpr.</i>	223	<i>tamissi</i>	213	<i>aporiatus</i>	281				
<i>wiyerma</i>	465	<i>vúrvito</i>	213	<i>archieraticus</i>	282				
Gascon.									
<i>henár</i>	464	Ibéro-roman.							
Germanique.									
* <i>jatt-</i> got. burg	384	<i>mecer</i>	204	Italien.					
<i>glocke</i>	210	(Voir les mots italiens d'origine grecque sous la rubrique « Grec », plus haut)							
* <i>pokka</i> franc.	382	<i>-aggio</i>	202	<i>cataclysmus</i>	263				
* <i>taska</i>	384	<i>andare</i>	422	<i>catalecticus</i>	265				
Grec.		<i>avemmaria</i>	121, N 1	<i>cataleta</i>	291				
<i>κακίζειν</i>	132	<i>baratto</i>	210	<i>cenodoxia</i>	263				
<i>crotalum</i>	210	<i>capriccio</i>	211	<i>cereostatus</i>	269				
<i>σύλειν</i>	131	<i>-eggio</i>	202	<i>chartula</i>	270				
<i>σκάφιον</i>	425	<i>manamán</i> piém. 54, N 6		<i>chartularius</i>	270				
<i>σκάφος</i>	425	<i>mescere</i>	204	<i>chelandium</i>	282				
<i>cyathion</i>	387	<i>toccare</i>	210	<i>chelidonium</i>	291				
<i>χάρεν</i>	131, 143 N 1	Formes médiévales de l'Italie du Nord (Ravenne)							
Grec moderne de Calabre :		<i>achemenia</i>	289	<i>cherumanica</i>	291				
<i>achò</i>	213	<i>adamantinus</i>	262	<i>chlamys</i>	270				
<i>anápordo</i>	213	<i>aenigma</i>	262	<i>chrismatarius</i>	270				
<i>cammári</i>	213	<i>aether</i>	259, 260	<i>ciborium</i>	270				
<i>caséntaru</i>	213	<i>aetherius</i>	260	<i>cochlearis</i>	271				
		<i>agápes</i>	262	<i>colaphus</i>	283				
		<i>alithinus</i>	280	<i>crapula</i>	263				
				<i>crater</i>	283				
				<i>crypta</i>	271				
				<i>crystallicus</i>	265				
				<i>cyathus</i>	283				
				<i>cymba</i>	284				
				<i>diplois</i>	272				
				<i>docarium</i>	292				
				<i>dromeda</i>	292				
				<i>dromonis</i>	272				

<i>edra</i>	284	<i>phoebeus</i>	261	<i>bonus</i> lat. méd.	237
<i>eleemosynarius</i>	284	<i>plaga</i>	276	<i>bordaria</i> lat. méd..	237
<i>endothis</i>	272	<i>planchetum</i>	277	<i>bostazarium</i> lat.	
<i>epigramma</i>	284	<i>plasmator</i>	288	méd.....	237
<i>exarchus</i>	273	<i>platanus</i>	294	<i>brana</i> lat. méd.....	237
<i>exenium</i>	273	<i>platea</i>	277	<i>briulum</i> lat. méd...	237
<i>farolitus</i>	292	<i>plathoma</i>	288	<i>brocellum</i> lat. méd.	237
<i>farum</i>	273	<i>pontus</i>	277	<i>brullium</i> lat. méd..	237
<i>gastrimargia</i>	263	<i>porphyreticus</i>	288	<i>bulla</i>	211
<i>gaza</i>	263	<i>prasinus</i>	278	<i>cabinetum</i> lat.	
<i>gazophylacium</i>	263	<i>protoplasmus</i>	264	méd.....	237
<i>gerocomium</i>	285	<i>purpuratus</i>	266	<i>caladia</i> lat. méd...	237
<i>glossocomum</i>	292	<i>pyr</i>	294	<i>calare</i> lat. méd....	238
<i>graphia</i>	292	<i>pyra</i>	261	<i>caliga</i> lat. méd...	237
<i>gypseus</i>	285	<i>rumbolus</i>	278	<i>camera</i> lat. méd...	237
<i>heremum</i>	263	<i>scenofactorius, sce-</i>		<i>canapu</i>	404 ss.
<i>hierax</i>	285	<i>nufactoreus</i>	295	<i>canonicus</i> lat. méd.	237
<i>hyacinthinus</i>	265	<i>schema</i>	288	<i>cantor</i> lat. méd...	238
<i>hyalicus</i>	293	<i>sitarchia</i>	289	<i>capara</i> lat. méd....	238
<i>hymeneus</i>	293	<i>smaragdinus</i>	266	<i>caparius</i> lat. méd..	238
<i>hypocartosis</i>	286	<i>stadium</i>	279	<i>capere</i> lat. méd...	237
<i>laena</i>	273	<i>straurophorus</i>	279	<i>capitaneus</i> lat. méd.	237
<i>lithostrotus</i>	274	<i>sympnoia</i>	264	<i>capotaneus</i> lat. méd.	237
<i>lyaeus</i>	260	<i>syndonis</i>	279	<i>carbonaria</i> lat. méd.	238
<i>lychnus</i>	261	<i>tartara</i>	261	<i>carnagium</i> lat. méd.	238
<i>manuale</i>	293	<i>tetragonus</i>	267	<i>carnaticum</i> lat.	
<i>mechanicus</i>	274	<i>theca</i>	280	méd.....	238
<i>molchus</i>	294	<i>thironus</i>	295	<i>carriaria</i> lat. méd..	238
<i>monostrategus</i>	286	<i>zelare</i>	264	<i>cataneus</i> lat. méd..	237
<i>musivus</i>	286	<i>zelus</i>	264	<i>cataphractus</i>	431
<i>nomisma</i>	286	<i>zizania</i>	289	<i>cazeola</i> lat. méd...	238
<i>nymphēum</i>	274	<i>zona</i>	280	<i>cella</i> lat. méd....	237
<i>obryziacus</i>	275			<i>cestariata</i> lat. méd.	238
<i>obryzum</i>	275			<i>cham</i> lat. méd....	237
<i>œconomus</i>	287			<i>chanterium</i> lat.méd.	238
<i>onychinus</i>	266			<i>chargia</i> lat. méd...	238
<i>orphanotrophium</i>	275	<i>abellana</i>	414	<i>christophorus</i>	407
<i>orthodoxus</i>	287	-abulu	406	<i>claudère</i>	428, 429
<i>paracletus</i>	287	-aculum	198	*coacticare.....	384
<i>patena</i>	287	<i>baconus</i> lat. méd...	222	cōlare.....	211
<i>pelagus</i>	275	<i>bannus</i> lat. méd....	237	<i>cremaculu</i>	412
<i>periscelis</i>	266	<i>baro</i> lat. méd.....	237	<i>cūnīcūlus</i>	211
<i>pheretrum</i>	288	<i>batifollum</i> lat. méd.	238	<i>dies</i>	360
<i>phiala</i>	276	<i>beneficium</i> lat. méd.	237	<i>duplu</i>	406
<i>philargyria</i>	264	<i>ber</i> lat. méd.....	237	-ellu.....	408

Latin.

<i>episcopu</i>	404	<i>stare</i>	210	<i>durmir</i>	374
<i>excrefantare</i> ...	83, N 1	<i>stipula</i>	407	<i>duza, duža</i>	318
<i>factum</i>	421	<i>tabula</i>	406 ss.	<i>-èit</i>	376, 377
<i>fraxinu</i>	406	<i>trudere</i>	210	<i>escarbanta</i> a. occ...	83
<i>fulice</i>	409	<i>tubus/tubulus</i>	211	<i>ésklyþyér</i>	374
<i>habet</i>	56	<i>vale</i>	129	<i>fjelå</i>	375
<i>hispania</i>	35	<i>valedico</i>	129	<i>fæygëit</i>	376
<i>hödie</i>	357	<i>valefacio</i>	129	<i>fænýr</i>	374
<i>illis</i>	50	<i>valere</i>	126	<i>færul</i>	375
<i>illos</i>	50	<i>vas</i>	425	<i>fustyér</i>	374
<i>indigitare</i>	124	<i>vascellum</i>	425	<i>fwānt</i>	375
<i>meridianum, meri-</i>		<i>vesper</i>	352 ss.	<i>fýal</i>	374
<i>diana</i>	360 ss.	<i>vittula</i>	211	<i>gåddzé</i>	376
<i>miscére</i>	204			<i>galau biar, galau-</i>	
<i>molère</i>	428, 429			<i>bier</i> a. occ.....	376
<i>ne</i>	209, 210			<i>gurt</i>	375
<i>nec</i>	122			<i>grå</i>	375
<i>negare</i>	122			<i>-ieu</i>	378
<i>-(n)kt-</i>	421			<i>isime</i> a. occ.....	464
<i>nocte</i>	354 ss.			<i>jolhe</i>	467
<i>non</i>	55 ss.			<i>kop, kó de fuzi</i>	375
<i>non est</i>	55			<i>lèit, lèiplákart</i>	375
<i>non habet</i>	55 ss.			<i>liban, libant, a. occ.</i> 468	
<i>-ov-</i>	378			<i>lup</i>	375
<i>parentare</i>	124			<i>lispl.</i>	375
<i>platea</i>	199			<i>lunå</i>	375
<i>pōpia</i>	382			<i>mäntel d auvèrñå,</i>	
<i>quin</i>	209			<i>mäntédauvèrñå</i> ...	374
<i>quiritare</i> . 123, 124, 211				<i>méyané</i>	357
<i>rādēre</i>	211			<i>nyer</i>	374
<i>rōta</i>	211			<i>pèl d dyablé, péde-</i>	
<i>saccus</i>	383			<i>dyablé</i>	374, 375
<i>salus</i>	116 ss.			<i>purada</i>	318
<i>salutare</i>	116 ss.			<i>prå</i>	375
<i>salutem dat</i> ...	127, N 1			<i>prumyér</i>	374
<i>salvebis</i>	127, N 1			<i>råstèl</i>	374
<i>salvere</i>	124 ss.			<i>rèndèit</i>	376
<i>sanctum</i>	421			<i>saéra</i>	318
<i>sero, serum</i>	352 ss.			<i>sap</i>	375
<i>sibilare</i>	408			<i>séro</i>	352
<i>*sifilare</i>	408			<i>swar</i>	352
<i>sinape</i>	405			<i>tara</i>	318
<i>spiculum</i>	199			<i>tchabouruéyo</i>	464
<i>spuma</i>	199			<i>tsabriøo</i>	464
<i>stabula</i>	407				

- tsā̄tar*..... 374
tsā̄tēit..... 376
vèprè..... 352 ss.
üweit..... 375

Portugais.

- carapaça*..... 431
chispa..... 210
chuço..... 210
recatar..... 210
recato..... 210
toca..... 211

Roumain.

- abur*..... 426
a face..... 202
amîna..... 425
amîn_u a. roum.... 425
a pună..... 202
baş a. roum..... 424
burfan..... 423
burimi a. roum..... 424
ceapraz..... 431
copil a. slavo. roum. 426
curiozitate..... 429
-esc..... 423
lémnă a. roum..... 424
manga (fir în...)... 424
muriştă a. roum.... 424
naiba..... 424
sidéanca a. roum... 424
stupă a. roum..... 424
tragă..... 425
vîrlugă..... 423
xinüră a. roum.... 424

Serbo-croate.

- berbat, berbatovo,*
berbatovska..... 429
burfan..... 423
vrluga..... 423

Onomastique.**Noms de lieux.**

- Ahuy* bourg..... 414
-ain/-ein pyr..... 401
Chenove bourg..... 405
Coublanc bourg.... 407
Etrable..... 407
Frasse, Fresse
bourg..... 406
kärtul bourg..... 407
kärtuby bourg..... 407
Molard..... 410 ss.
-un pyr..... 400

Noms de personnes.

- Álvarez* a. esp.... 249
Anrich, Anrrich,
Arrich a. esp.... 250
Ansúrez a. esp.... 249
Antolínez a. esp.... 249
Arbuxedo a. esp.... 250
Arbuxuelo a. esp.... 250
Assurez a. esp.... 250
Baltasar a. esp.... 245
Bărbăt roum..... 429
Benigómez a. esp... 249
Bermúdez a. esp.... 249
Calatauth, Calata-
yuch a. esp.... 250
Christo a. esp.... 250
Christus a. esp.... 250
Dia a. esp..... 250
Diego a. esp.... 250
-eschi ital..... 427
-escu roum..... 427
Esidro, Esidre a.
esp..... 250

- Gómez* a. esp..... 249
González a. esp.... 249
Gustioz a. arag.... 249
Jiménez a. esp.... 249
Melchor a. esp.... 245
Minaya a. esp.... 250
Muñoz a. esp.. 249, 250
Myanaya a. esp.... 250
-oni, -arne, -erno,
-emo cal..... 427
Ordóñez a. esp.... 249
Peláez a. esp.... 249
Pelayet a. esp. dial.. 250
Per(o) a. esp..... 250
Peydro a. esp..... 250
Remond, Remont a.
esp..... 250
Roy a. esp..... 250
Ruy a. esp..... 250
Salvadórez a. esp... 249
Taranz a. esp..... 250
Téllez a. esp..... 249
Torançio a. esp.... 250
Valencia, Valençia,
Vallençia a. esp.. 250
Vancia a. esp..... 250
Vermudoz a. esp... 249
Vermuez a. esp.... 249
Xemenones a. esp.. 250
Ximena a. esp..... 250
Ximenones a. arag.. 249
Ximina a. esp..... 250
Yenego a. esp..... 250
Ynego a. esp..... 250

Carte de l'ALB.

- 763 *chanvre*..... 404

Cartes de l'ALF.

- 1613 (*la louche*).... 382
929 (*toute la nuit*).
358, N 2

1042 *la poche*.....
380, 381 ss.

Cartes de l'ALG.

832 *après-midi* 359, N 3
1030 *nuit*.... 358, N 1
833 *ce soir*... 358, N 1,
359, N 3.

Cartes de l'ALJA.

1132 *la casse (à eau)*
382, N 2, 383

1212 *la louche*.....
382, N 2, 383

72 *la nuit, les nuits*.
354, 355, 356

1259 *poche*.... 383 ss.
69 *ce soir*.....
351, 356, 361, N 3

Cartes de l'ALLY.

928 *l'après-midi*...
359, N 1
711 *le 'bassin'*...
382, N 2, 383

624 *la louche*.....
382, N 2, 383

1124 *poche*.... 383 ss.

Cartes de l'ALMC.

1433 *l'après-midi* ;
le soir..... 359, N 2
1435 *à la tombée de*
la nuit..... 358 N 2

Cartes de l'ALP.

71 *la nuit*.... 355, 356
69 *ce soir*.....
351, 352, 356

L. MALAPERT.

IMPRIMERIE PROTAT FRÈRES, MACON. — JANVIER 1977. — DÉPÔT LÉGAL : 1^{er} TRIM. 1977.
N° D'ORDRE CHEZ L'IMPRIMEUR : 2780. — N° D'ORDRE CHEZ L'ÉDITEUR : 159-160.